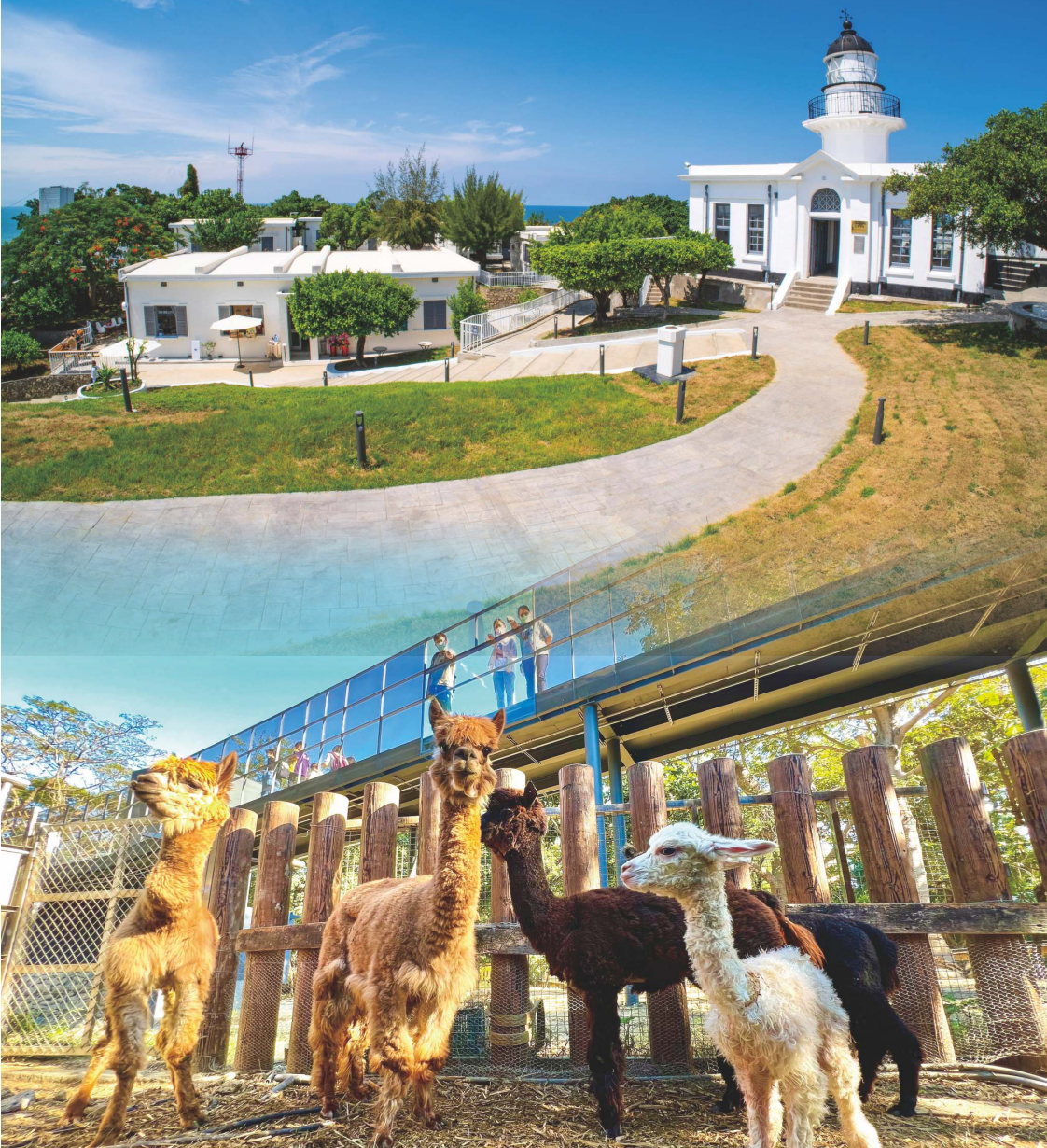


Love Kaohsiung

No. 23 / February 2023



Experiencing Kaohsiung's Joyful Lantern Festivals

©Written by Li Guei-sian

©Translation by Lin Yu-ciao

©Photos by Huang Jing-wun

©Photo courtesy of Gangshan District Office

The recently-concluded 2023 Kaohsiung Lantern Festival emphasized local characteristics. Lotus Pond in Zuoying served as the main venue, with three other lantern festivals being held in Gangshan, Cishan, and Linyuan. Tourists from both home and abroad relished the dazzling lanterns in Kaohsiung and experienced the traditional Lunar New Year and Lantern Festival holidays.

Lotus Pond's distinctive pavilions and pagodas are well-known scenic attractions among both Taiwanese and international travelers. There are more than 20 temples and shrines around Lotus Pond, among which Dragon and



Tiger Pagodas, Spring and Autumn Pavilions, Wuliting, and Confucius Temple are the best known.

Dragon and Tiger Pagodas, Spring and Autumn Pavilions, and the statue of Syuanwu (a Taoist deity) played essential roles in the festival's principal display. The six-minute light and laser show that illuminated these landmarks was the highlight of the Lantern Festival's formal opening on January 26.

After dark, complemented with temple lights and laser beams, Nine-Cornered Bridge and Dragon and Tiger Pagodas exuded a colorful and distinctively oriental ambiance, while Lotus Pond created a bustling festival atmosphere. "The Lantern Festival radiates a uniquely Taiwanese flair," exclaimed many visitors.

During the festival, visitors had ample opportunities to



appreciate the architecture and ornate decoration of the antique temples that surround the lake. During the day, many strolled through the scenic area and offered prayers in the temples. At night, the sparkling lanterns created a different perspective and experience of local religious culture and history.

To celebrate the Year of the Rabbit, Lotus Pond was surrounded by eye-catching light installations and rabbit lanterns. The main display, a giant inflatable Machiko Rabbit floating on the water, became a popular photo spot for people of all ages.

In Gangshan District, the main lantern display was titled, “Reborn · Dance Together.” Its design was inspired by a local specialty, honey. Craftsman Lin Chun assembled a honeycomb-shaped lantern woven using bamboo, and Yang Hai-cian crocheted it with colorful cotton threads, creating geometric figures that symbolized the blossoming of hope. This artistic feast blended seamlessly with the surrounding landscape, making the Gangshan Lantern Festival a refreshing experience for all.

Rabbit-dyed fabric with lighting decorations on Cishan Old Street was the most creative feature of Cishan Lantern Festival. Craftsmen at an art workshop sketched and dyed the contours of rabbits using the colors of local agricultural products including bananas, lychees, and edamame. Kunjhou Temple and Cishan



Tianhou Temple were surrounded by dazzling lanterns and LED light installations, while the stairs of Gushan Park were also adorned with cute rabbit lanterns that exuded a childlike and cheerful ambiance.

In Linyuan District, which is located at the southernmost tip of Kaohsiung, visitors were greeted by a ten-meter-long lighting arch for the Year of the Rabbit. Linyuan's coastline is stunning, and travelers strolling through the fishing village are always sure to feel the genuine warmth of the locals.

Neiwei Arts Center



©Written by Li Guei-sian ©Translation by Lin Yu-ciao ©Photos by Carter, Huang Jing-wun
©Photos courtesy of Neiwei Arts Center

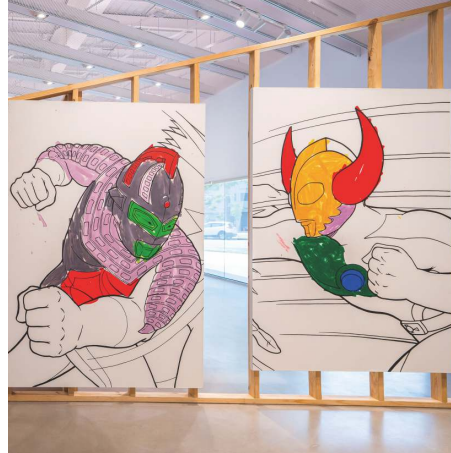
Kaohsiung City's newest cultural landmark, Neiwei Arts Center, is designed to reflect the shape of Chaishan (also known as Monkey Mountain). Located between Makadao Road (west of Kaohsiung Museum of Fine Arts) and the Children's Museum of Art, the white belt-shaped lightweight building structure blends seamlessly into the surrounding

landscape.

The gate of the arts center faces the bustling Neiwei Traditional Market, making it convenient for locals to incorporate the multifunctional arts center into their daily routines. Its hours of operation are from 11:00 a.m. to 9:00 p.m.; therefore, people can drop by the arts center after grocery shopping or exercise routines.

The Neiwei Arts Center is operated in conjunction with Kaohsiung Museum of Fine Arts, Kaohsiung Museum of History, and Kaohsiung Film Archive. The partnership showcases these cultural institutions' capability of spatial planning, curating, and collections management. The arts center boasts the first open art restoration center, which was established in partnership with Cheng Shiu University Conservation Center. Professional restorers work at the center, incorporating





art restoration into an exhibition.

The center offers public lectures and guided tours of the restored relics. Therefore, the arts center also functions as a forum for exchanging artistic concepts and information about preserving antique collections. People can also make appointments to meet with professional restorers at the center, who will inspect their damaged antiques, explain the restoration process, and recommend places where it could be done.

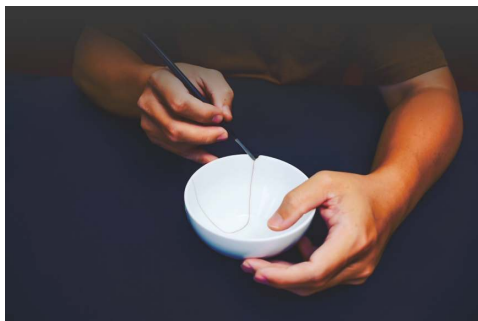
Other attractions include modern art exhibits, including Thai-Indian artist Navin Rawanchaikul's "Neiwei Rama," a thought-provoking work that explores cross-generational issues of identity in Taiwan and Thailand and a cinema with comfy seats and state-of-the-art audio-visual technology. Film exhibits include children's cartoons, classics, and

documentaries.

Come and enjoy this new multifunctional arts center that has something for everyone.

Neiwei Arts Center 內惟藝術中心

No. 329, Makadao Rd., Gushan Dist.,
Kaohsiung City



Let's Go Visit Shoushan Zoo!

©Written by Li Ding-yuan, Li Guei-sian ©Translation by Lin Yu-ciao

©Photos by Carter, Lin Yun-shuang ©Photos courtesy of Shoushan Zoo



close.

The most recent renovation has focused on improving the animals' enclosures. Their living environments are now better ventilated and drier, giving the animals a greater level of comfort. The three resident chimpanzees, Li-jhong, Mei-jhen, and Man-hua are able to roam freely around their new home, which incorporates dead trees, flowing waterfalls, and a rockery. Furthermore, the open observation corridors allow visitors to make “eye-to-eye” contact with animals.

The fact that animals from different ecosystems live together is more in accordance with nature. According to the zoo, animal behavior can be enhanced by living with other animals, and the expanded space allows animals to move around freely.

Kaohsiung City Shoushan Zoo, which has been improving the living environment for its animal residents since May 2021, reopened to the public in December 2022 and gave its much-missed visitors an adorable welcome.

Animal lovers are able to stroll leisurely on a newly constructed skywalk from which they can look over the animals in the enclosures. It is noteworthy that this animal-friendly reconstruction has taken animal viewing into account. As the skywalk approaches the enclosures, the stainless steel fence gradually becomes higher, so as to reduce visitors' disturbance of the animals. In addition, floor-to-ceiling glass windows are set at intervals so that children can view animals up



The zoo's original water plaza has also been transformed into a water park for children, enabling children of all ages to leave with happy and lasting memories of the zoo.

Particularly popular with tourists is the Kaohsiung Light Rail's "Animal Star" painted train. Zoo stars, such as the family of llamas, the orangutan Mimi, and the Taiwanese black bear Pobi, have been transformed into vivid and adorable patterns by illustrator Croter, who was commissioned to paint the train.

According to Shoushan Zoo, there are limited car-parking spaces around the zoo. If you want to take Kaohsiung Light Rail's "Animal Star," first look for train number KLRT-16 using the ibus Kaohsiung Bus Dynamic Inquiry System app. Get off at the Light Rail's C16



Wenwu Temple stop and transfer to bus 56 to complete your journey to the zoo. Kaohsiung Zoo 2.0 is waiting for you to visit your long-lost animal friends!

Shoushan Zoo 壽山動物園

No. 350, Wanshou Rd., Gushan Dist.,
Kaohsiung City
Website : <https://zoo.kcg.gov.tw>
FB : Shou Shan Zoo



Fragrant Coffee and Bread Enjoyed in Kaohsiung's Rural Villages

©Written by Li Siao-ping

©Translation by Lin Yu-ciao

©Photos by Cindy Lee

Start a pleasant half-day trip visiting a mountain village bakery and a local coffee farm. Take away delicious kiln-baked bread from Namasia or dine in for a mutton hot pot and coffee in Neimen.

Bakery Deep in the Mountains

The billowing smoke of the mountain bakery's firewood kiln begins at 5 a.m. Visitors travel to the mountain village to sample the tasty handmade bread baked fresh in a kiln.

Bakery owner Apu'u Kaaviana described how Typhoon Morakot devastated her village, Namasia.

"However," she said, "residents have decided to return to their homes instead of moving into government housing." Upon returning to their village, they began to live more sustainably and self-sufficiently. Later, well-known baker Wu Ke-ji came to help the village. He taught the women how to bake bread, which financially helped the people carry out reconstruction in their village.

Apu'u Kaaviana believes the tribe's future lies in a healthy ecology and eco-friendly farming. Nowadays, she only uses locally grown plants for her products. She grows roses for sauces and uses them in her signature rose walnut loaves. She also uses other locally grown crops, such as turmeric, lemons, ailanthus prickly ash, and Gracilaria. The



bakery is also known for its various types of bread made with other seasonal ingredients.

The bakery owners also offer delicious meals, run an eco-friendly farm and offer cultural and eco-tours so tourists can learn more about Namasia. However, it is essential to make a reservation in advance.

Laosan Coffee Farm

Luo Yu-hou and his wife, former mutton hot pot owners, are now running Laosan Coffee Farm. They moved back to their hometown over ten years ago and began farming. With the guidance of a Neimen coffee production and sales team, they learned how to grow coffee and planted coffee under their longan trees. Since bees pollinate both crops, they flower around the same time, which gives the uniquely flavored roasted coffee beans a faint aroma of dried longan.

The owner's wife sat in the front yard, sipping her strong, refreshing hand-brewed coffee, and looking out at the



distant Wushan Mountain ridges. She reminisced about her childhood, sharing, "When I was young, I always admired the spectacular scenery of faraway mountains. However, as I have grown older, I have grown to love the mountains in my village."

At first, the couple only sold or gave away longan coffee to friends, but visitors began seeking their coffee. Since they had traveled so far, Luo Yu-hou began entertaining their guests and serving them delicious stewed mutton hot pot. Since then, their mutton hot pots have become popular with local gourmets. It is now so popular that reservations for the Laosan Coffee Farm's mutton hot pots are essential.



Bakery Deep in the Mountains 深山裡的麵包店

No. 196, Siouling Ln., Dakanuwa Vil.,
Namasia Dist., Kaohsiung City
Phone: (07) 670-1161

Laosan Coffee Farm 老三咖啡農場

No. 12, Tuku, Neising Vil., Neimen Dist.,
Kaohsiung City

Kaohsiung Lighthouse is Open for Night Tours

©Written by Naru

©Translation by Lin Yu-ciao

©Photo by Huang Jing-wun

©Photo courtesy of Kaohsiung Port Land Development Co. Ltd.

Built in 1883, Kaohsiung Lighthouse is located atop the northern end of Cihou Mountain in Cijin District. It has guided ships safely for over a century and stood witness to the development of the Port of Kaohsiung. After more than three years of renovations, Kaohsiung Lighthouse has taken on a new look that integrates tourism and recreation, becoming the first lighthouse in Taiwan to open for nighttime visits.

Kaohsiung Lighthouse stands on the commanding heights that guard the old entrance to the port, and the surrounding scenery is therefore unobstructed. While enjoying a leisurely cup of coffee on the

viewing platform, one can take in a sweeping view of the port. As the sun sets and the lights come on, the port and the sea shimmer with a sparkling redness. The lighthouse takes on a distinct appearance when the illuminations are turned on; dazzling lights and shadows highlight the port's contours, and the lights also make it possible to clearly see Cijin Old Street and Pier-2, showcasing the area's breathtaking port scenery.

Behind the main structure of the white lighthouse stands an octagonal brick tower topped by a black dome. The weather vane at the crest of the dome is the only one in the country to mark directions with





Chinese characters: dong (east), xi (west), nan (south), and bei (north).

The lighthouse's interior now serves as a cultural exhibition venue, and the first exhibition held there is titled, "Lighthouse Keepers: The Guardians of the Marine Navigational Lights." Through such exhibitions, visitors will gain an understanding of the lighthouse and the daily routines of those who keep lighthouses functioning, through various items and snippets of history.

The height of the lighthouse enables visitors to appreciate the beauty of rosy clouds, enjoy breathtaking sea scenery, and have a panoramic view of the port

after dark. A visit to the lighthouse can be followed by an excursion to the nearby Cijin Star Tunnel. In the tunnel, look up and you will see glow-in-the-dark paintings of the 12 constellations. On the right-hand side of the tunnel exit lies the Maxwell Memorial Bike Path. This shortish bike trail is said by some to be one of the most charming bikeways in Cijin District. Tourists who visit Kaohsiung Lighthouse should not miss the spectacular combination of mountain and sea.

Kaohsiung Lighthouse 高雄燈塔

No. 34, Cisia Ln., Cijin Dist., Kaohsiung City
FB : Kaohsiung Lighthouse 高雄燈塔



Love Kaohsiung



高雄畫刊電子期刊

高雄畫刊
<https://takao.kcg.gov.tw/>

Fascinating and Exclusive Stories about
Kaohsiung for You and Me



高雄市政府 Facebook



高雄市政府 LINE

「愛♥高雄」日本語版はこちら

愛 ♥ 高雄

日本語版 第23期 2023年2月



蓮池潭を彩る春節ランタン 岡山×旗山×林園でも同時開催

◎文/李瑰嫻 ◎翻訳/有田夏子 ◎撮影/黄敬文、Carter ◎写真提供/岡山区公所



の建物に、芸術的なライトアップを組み合わせ設計された。東洋らしいデザインの九曲橋や龍虎塔がカラフルな光に染められ、湖畔は春節らしい祝福ムードに包まれた。フェスティバル開幕(1月26日)の見どころである6分間のライトショーでは、華麗なレーザー光が龍虎塔や春秋閣、五里

2023年の高雄ランタンフェスティバルは、地元の特徴を強調したテーマのもと、メイン会場である左営蓮池潭に加え、岡山、旗山、林園のサブ会場でも同時に開催された。国内外から多くの参観者が訪れ、台湾の春節や元宵節の伝統色に満ちた華やかな雰囲気を楽しんだ。

蓮池潭の湖畔には多くの廟や樓閣が立ち並び、その総数は20以上に及ぶが、中でも龍虎塔、春秋閣、五里亭、孔子廟などが有名だ。

蓮池潭のメインパフォーマンスランタンは、龍虎塔、春秋閣、玄天上帝神像など

亭、玄天上帝神像をつなぎ合わせ、観客席から大きな歓声が上がった。

ランタンフェスティバルの期間中、蓮池潭の廟は常時ライトアップされ、昼には湖畔の散策や廟巡り、夜には春節ランタンの鑑賞と、地元の宗教文化や歴史を満喫する人々で賑わった。湖畔には、今年の干支である兔のモチーフをはじめとして、さまざまなランタン作品が配置された。中でも人気うさぎキャラクター「まちこ」をかたどった湖面に浮かぶ巨大なメインランタンは、子どもにも大人にも人気の撮影スポットとなった。

岡山公園のメインランタンである「重生・

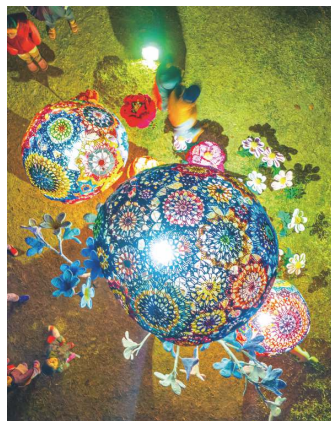


共舞」は、岡山の特産品である蜂蜜をモチーフとした、2人のアーティストによる共同作品。蜂の巣の部分は林純用さんが伝統の竹籠編みで造形し、希望を象徴する花の部分は楊海茜さんがカラフルな木綿糸を幾何学模様編みに編んで作り上げたものだ。人々は周囲の風景に溶け込むように設置された作品の間をゆっくりと散策し、新しいスタイルの芸術の饗宴を堪能した。

旗山会場では、旗山旧市街地に設置された染布のうさぎランタンが注目を浴びた。これは、染物職人が伝統の染物技術を用いて地元の特産品であるバナナ、ライチ、枝豆などの農作物の色合いを表現し、うさぎの輪郭を描き出した作品だ。また、旗山天后宮や

鯤洲宮の周辺では、ランタンとLEDイルミネーションが道行く人の頭上を照らし、鼓山公園では、階段に遊ぶ可愛いうさぎランタンが来訪者の目を楽しませた。

高雄の南端に位置する林園会場では、長さ十メートルに及ぶうさぎ形のネオントンネルが人々を出迎えた。旅人たちは林園の美しい海岸線を眺めつつ、人情味あふれる漁村をのんびりと散策した。



内惟アートセンターの「文物ドクター」

◎文/李瑰嫻 ◎翻訳/有田夏子

◎撮影/Carter

◎写真提供/内惟アートセンター

柴 山のうねる山並みをモチーフとした外観が目を引く「内惟アートセンター」は、高雄市で最も新しい文化スポットだ。高雄市立美術館の西側にある児童美術館とマカタオ路との間に位置するその建築群は、平屋が集まる街並みのようなデザインで、周囲の自然環境にも違和感なく溶け込んでいる。

アートセンターが市民の生活の一部になるようにとの願いから、正面入口は地元の買い物客で賑わう内惟市場の向かい側に位置する。開館時間は午前11時から夜9時で、買い物やジョギングのついでに立



ち寄るにもちょうどよい。



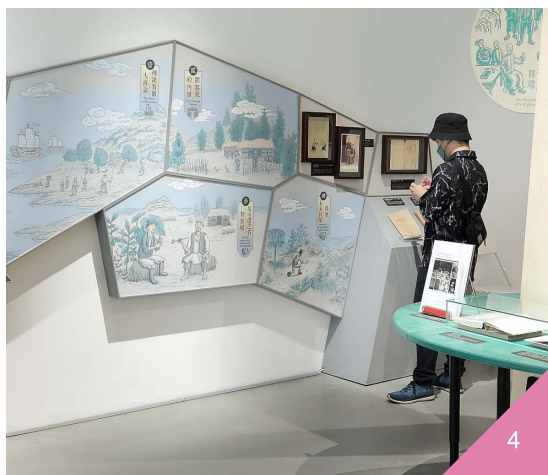
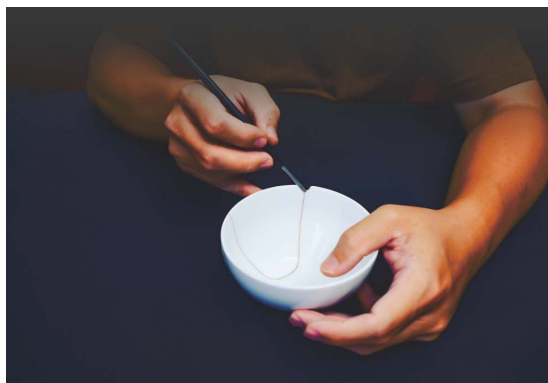
内惟アートセンターは高雄市立美術館、高雄市立歴史博物館、高雄市立映画館が共同運営する施設であり、これらの専門機関に蓄積された空間設計や展示企画に関する知見が随所に発揮されている。特に注目すべきは、台湾の文化施設としては初めて一般見学が可能なアート修復センターが併設さ

れたことだ。地元高雄の正修科技大学・文物修復センターの協力のもと、美術修復の専門家が常駐しており、その仕事内容も館内展示の一部とされている。

アート修復センターでは、文物鑑定サービス、文物ドクターガイド、文物職人講座などのサービスが利用できるが、これらの取り組みは、市民との交流や文物修復・収蔵に関する知識の普及にも一役買っている。文物鑑定サービスを予約すれば、専門家に手持ちの文物の鑑定を依頼し、破損の状況説明や修復にふさわしい機関の紹介を受けることができる。また、文物ドクターガイドを予約すれば、文物修復の作業場を見学しながら、文物修復の専門家である「文物ドクター」による説明を聞くことができる。

館内に展示されている数々の現代アート作品のなかでも、タイ在住インド系アーティストであるナヴィン・ラワンチャイクル (Navin Rawanchaikul) 氏による「内惟戲院」シリーズは、台湾とタイの両地における各ソーシャルグループのアイデンティティの違いをテーマとした興味深い作品だ。

また、館内には最新の視聴覚設備を備えた映画シアターがあり、大衆映画、子ども向けアニメ、名作映画、ドキュメンタリー映画などが放映されている。素晴らしい音響と迫力ある臨場感、そして快適な座席の座り心地を、あなたもぜひ体験してみよう。



内惟アートセンター

所在地：高雄市鼓山区馬卡道路329号

新しくなった 寿山動物園へGO！

◎文/李定遠、李瑰嫻

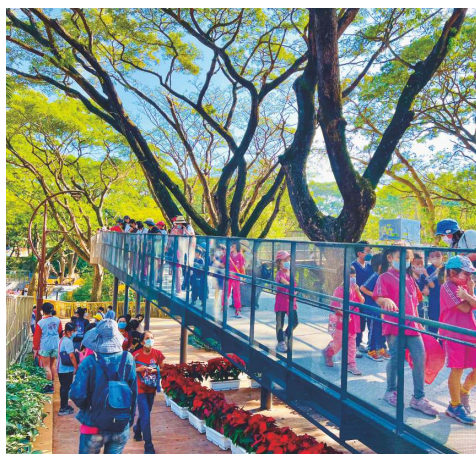
◎翻訳/有田夏子

◎撮影/Carter、林雲霜

◎写真提供/高雄市寿山動物園

動物たちの居住空間改造のため
2021年5月より休園していた「高雄
市寿山動物園」が2022年12月にリニュー
アルオープンし、久方ぶりの参観者を迎え
入れた。

動物園の門をくぐると、新設された空中
回廊を歩く参観者たちの姿が目に入る。こ
のたびの改築で注目されるのは、動物た
ちのストレスを軽減するための参観方法
が考案されたことだ。例えば、空中回廊が
動物展示エリアに近づくにつれてステン
レスの柵を徐々に高くする設計により、動物
たちの生活への干渉が緩和された。ま



た、一定区間ごとに全面ガラス張りの参
観スペースが設置されたことで、子供たち
も動物を観察しやすくなった。

非公開エリアにある獣舎でも通気性が
改善され、動物たちがより快適に過ごせる
ようになった。また、3匹のチンパンジー、
莉忠、美珍、曼華のために木材、庭石、小
さな滝などで装飾された開放的な居住空





間が設計された。3匹はこの新しい家でのびのびと楽しそうに駆け回り、ときおり参観者たちと目を合わせることもある。

生育環境を共有できる動物たちについては、自然環境により近い「混合居住」が採用された。動物園の説明によれば、混合居住によって動物たちの行動が多様化するほか、より広い行動スペースが確保できるという。

従来の親水広場は、子ども向けのウォーターパークとして全面的にリニューアルされた。動物園での思い出が、さらに楽しいものになるに違いない。

高雄ライトレールのペイント列車「動物スター号」は、参観者にも人気の交通手段だ。イラストレーターCroterさんの描く台湾ツキノワグマの「波比（バビー）」、オラン

ウータンの「咪咪（ミミ）」、アルパカの親子など、寿山動物園の動物たちの可愛いイラストが車体を彩る。

動物園の駐車スペースは限られているため、高雄ライトレールの「C16文武聖殿駅」で下車し、56番バスに乗り換えるのがおすすめだ。「動物スター号」に乗りたい場合は、「高雄iBus」リアルタイムバス情報アプリで列車番号「KLRT-16」の運行情報を事前にチェックしよう。

新しく進化した寿山動物園で、動物たちがあなたとの出会いを待っている。

寿山動物園

所在地：高雄市鼓山区萬寿路350号

公式ウェブサイト：<https://zoo.kcg.gov.tw/>

Facebook：Shou Shan Zoo 壽山動物園

高雄灯台 夜間参観を開放

◎文/Naru ◎翻訳/有田夏子

◎撮影/Carter、黄敬文

◎写真提供/高雄港区土地開発公司



旗津区・旗後山の山頂に位置する高雄灯台は、1883年の建造から百余年にわたって多くの船を導き、高雄港の発展を見守ってきた。この歴史ある灯台がこのたび3年間の修復を終え、台湾で初めて夜間の参観を開放するなど、観光・レジャー機能の充実した新たな灯台として再出発する。

高雄港の安全を守る高雄灯台は、周囲の景色が一望できる高い場所にある。夕暮れ時には、展望デッキでコーヒーを片手

にくつろぎながら、高雄港や外海が真っ赤に染まる景色を眺めることができる。夜になると灯台がライトアップされて雰囲気さがらりと変わり、絢爛な光が描き出す高雄港の輪郭、旗津の旧市街や駁二埠頭など、港湾全体の壮麗な夜景が目の前に広がる。

美しい白色の灯台は、前方にメインビルディング、後方に高い塔が並び立つ構造で、塔の下部は八角形のレンガ造り、





ことができる。

灯台のある高台から夕焼けの空と海、港湾の夜景を楽しんだ後は、ぜひ周囲の観光地にも足を伸ばしてみよう。旗津「星空トンネル」は、内

上部は筒型の灯台室となっている。また、丸屋根の上には台湾で唯一、漢字で「東西南北」が刻まれた風向計が屹立し、世紀を超えて高雄港を守り続けている。

灯台内部に設けられた文化展示スペースでは、初回特別展「灯台守：航海を導く光を守る人々」が開催されている。灯台とそこで働く灯台守たちの百年にわたる歴史、器物、仕事に関する展示から、灯台技師たちの日々の仕事の一端を垣間見る

部の天井を飾る12星座のイルミネーションが人気のスポットだ。また、星空トンネルの出口右側には、旗津随一の絶景ルートとして評判の高い「馬雅各(マクスウェル)記念自転車道」の出発点がある。海と山の織りなす壮大な景色を、ぜひお見逃しなく！

高雄灯台

所在地：高雄市旗津区旗下巷34号

Facebook：高雄燈塔Kaohsiung Lighthouse

